



Title: Attires of the California Indians in the First Quarter of the 19th Century

Author (s): Diliara Safaralieva

Source: Fort Ross Conservancy Library

URL: <http://www.fortross.org/lib.html>

Unless otherwise noted in the manuscript, each author maintains copyright of his or her written material.

Fort Ross Conservancy (FRC) asks that you acknowledge FRC as the distributor of the content; if you use material from FRC's online library, we request that you link directly to the URL provided. If you use the content offline, we ask that you credit the source as follows: "Digital content courtesy of Fort Ross Conservancy, www.fortross.org; author maintains copyright of his or her written material."

Also please consider becoming a member of Fort Ross Conservancy to ensure our work of promoting and protecting Fort Ross continues: <http://www.fortross.org/join.htm>.

This online repository, funded by Renova Fort Ross Foundation, is brought to you by Fort Ross Conservancy, a 501(c)(3) and California State Park cooperating association. FRC's mission is to connect people to the history and beauty of Fort Ross and Salt Point State Parks.

Attires of the California Indians in the First
Quarter of 19th century

ooooo

On November 28, 1991 into my office of Graphic Collection came our Science Secretary Ludmila Poliakov, of the Scientific Research Museum of the Academy of Arts, with the following words: "You will have a surprise" and she led me to the conference room. I was indeed surprised, for sitting at table was none other than John Middleton, whom I met just a month before at the exhibit "Russian America: the forgotten frontier" that took place at the Oakland Museum. John was one of the participants in the folklore programs during the opening ceremonies. He immediately attracted my attention and I even thought that he was one of my compatriots. A handsome, tall, with a military bearing, and in the uniform, he actually looked like a Russian Navy officer of the 19th century. I remember how John explained to me and demonstrated how to boil tea in the "Russian manner". John is a young man, interested in restoration works and really loves and is seriously interested in the Russian-American culture. I did not expect to see him so soon in Saint Petersburg, even with a letter addressed to our Museum from Lyn Kalani, the administrator of the Fort Ross, in which, among other things was the question of whom to include on the cover of their publication: one of the Michael Tikhanov's "Woman from the shores of Miwok (1818), or "Balthazar" (1818). I suggested "Balthazar" as a watercolor considered to be the best. A conversation set in, in which John conveyed doubts, voiced by some native Californians that the person shown by Tikhmenev as "Balthazar" is an Indian, because he is shown fully dressed and not naked. In this connection I will share some information which I have found in archives. The documents preserved until now, were written by the participants of the voyage around the world on the sloop Kamchatka 1817-1819 under the command of captain-commander V.M. Golovnin. These are the diaries of F.P. Litke, a Russian navigator and geographer, and of F.F. Matiushkin, a Russian officer and a friend of poet A.S. Pushkin. Litke writes that the California Indians walk around completely naked, although some of them have blankets from Spaniards and Russians, which they remake into some sort of shirts. This is a very important fact that clarifies my version. Litke also noted a short cloak made from the seagulls' skin, barely covering a half of their backs. The women's dresses, according to his description, were made from the wild sheepskins, tied around their waists and hanging below the knees.

About the features of Indian women, Litke says that they are very attractive. Their round faces have pleasant features, small noses and mouth and they have expressive and lively eyes. On September 21, 1818, Matiushkin notes in his diary of a trip to the shore, at a distance of two versts from the ship's anchorage where he found a group of New-Albionians who have noticed him. Knowing their peaceful nature and a friendly attitude toward Russians, he approached them without fear and soon noted among them the painter Tikhanov. He was surrounded by the Indians, joked with them, laughed together and made sketches. The Indians were amazed when they recognized themselves in the sketches on paper.

Matiushkin also mentioned that Tikhanov made two compositions in California. One depicted the interior of a hut, where a shaman performs the healing ceremony on a sick person by tying straps across his belly. Another watercolor shows a daily life of Californians. In these works by Tikhanov, Indians indeed are shown naked. Both works of Tikhanov are preserved till our days and were shown during the exhibit "Russian America: forgotten frontier". Matiushkin also writes that these people receive from the nature everything they need without much effort.

Born in a pleasant and moderate climate, they walk completely naked, while women cover themselves with the furs of coyotes. From the above memoirs it can be concluded that the majority of local males had not used any attire. However, exactly in the first quarter of the 19th century, after the contacts with Spanish, Russians and others were established, they started gradually to cover their bodies. It can be said quite definitely that in contacts with Russians, the Indians must have been dressed at least with the minimum, because Russian etiquette considered nakedness as indecent.

My point of view is that the works of M. Tikhanov deserve full confidence because he was at that time a member of Golovnin's crew. Before the departure a painter received clear and precise instructions from the president of the Academy of Arts, A.N. Olenin, in which the painter was obliged to accurately record everything observed in the nature, without changing or adding anything. Tikhanov followed this rule in all his works, we know this from his letters to Olenin. In these days, when photography or movies were non-existent, the painter had an important role of the recorder of material encountered during the voyage.

There is no doubt that Balthazar is a local dweller, moreover he is depicted at the bay of Fort Ross. This became obvious to me as soon as I saw the Ocean from the turret of the Fort Ross, and the fact that Balthazar is fully dressed confirms my hypothesis.

Diliara Safaralieva
Supervisor of Graphic Section
Scientific Research Museum
of the Academy of Arts

(more info ... Forgotten Frontier)

Translated by Oleg Terichov

Feb 10, 1992

Dear Lynn,
Here is the translation of Diliara's PAK
and her explanation for the selection of
"Balthazar" as Midoux Indian.

Please be free to edit my translation
for correct English.

The "Bride" for the Fort Ross is still
in the process of writing. Also I received
a letter from Laurie Osborn with some
translations which I will be doing in the
near future.

Keep me informed about any new
development. Best wishes and hello
to Mr. Walton.

Sincerely,

Oleg

P.S. I kept the copies of PAK. If you
need them, let me know.

Oleg

К вопросу об одежде индейцев Калифорнии в первой четверти XIX века

28 ноября 1991 года в мой кабинет графики вошла ученый секретарь Научно-исследовательского музея Академии художеств Людмила Полякова со словами: "Вас ждет сюрприз" - и повела меня в наш Конференц-зал. Я была поражена, там за большим круглым столом сидел Джон Индигон, с которым мы познакомились месяц назад на выставке "Русская Америка: Забытая граница" в Музее в Окленде.

Джон был одним из участников фольклорной программы открытия. Он сразу обратил на себя мое внимание, поначалу я даже приняла его за своего соотечественника. Красивый, высокий, с военной статью, в мундире, он действительно походил на морского русского офицера XIX века. Помимо, Джон с юмором рассказывал и показывал, как нужно заваривать чай "по-русски". Джон увлеченный молодой человек, ^{по профессии реставратор} который любит и серьезно интересуется нашей общей русско-американской культурой. Вот уж не думала увидеть его так скоро в Санкт-Петербурге, да еще с письмом, адресованным в наш музей от Лия Каланги - администратора Форта Росс, в котором среди прочего ставился вопрос о помещении на обложку их издания одной из двух работ Михаила Тиханова "Женщина с берега Мифок" (1818) или "Вальтазар" (1818). Я посоветовала выбрать "Вальтазара", эта акварель относится к числу лучших. У нас завязался разговор. Джон усомнился в моем предложении, сказав, что некоторые представители коренного населения Калифорнии сомневаются, что изображенный Тихановым "Вальтазар" индеец, так как он предстает перед нами одетым, а не обнаженным.

В этой связи мне необходимо поделиться сведениями, которые я почерпнула из архивных документов. Дело в том, что до наших дней дошли рукописные записки участников кругосветного плавания на ило-

по "Камчатка", 1817-1819 гг. под командованием капитана-командора В.М. Головкина. Это - дневники Ф.П. Литке - русского мореплавателя, географа и Ф.Ф. Матюшкина - русского офицера, друга поэта А.С. Пушкина. Об одежде индейцев Калифорнии Литке писал, что они ходят совершенно голые, некоторые же из них достают у испанцев и русских одеяла и делают из них подобные рубах. Этот момент очень важен для моей версии. Литке также видел короткие накидки из шкур чаек, едва прикрывавшие полсиды.

Женское одеяние, по его описанию, состояло из шкур диких баранов, которые они навязывали вокруг талии, оставляя свисать ниже колен.

О женской внешности Литке говорил, что они весьма привлекательны. Их круглые, полные лица имеют правильные черты, маленький рот, нос и очень живые, выразительные глаза.

21 сентября 1818 г. Матюшкин сделал свои записи о том, что в этот день он спускался на берег и в верстах двух от якорной стоянки вхуны^и обнаружили группу новоальбионцев, которые заметили его. Зная их миролюбивый нрав и доброжелательное отношение к русским, он смело пошел им навстречу и вскоре заметил среди них живописца Тиханова. Последний был окружен индейцами, шутил с ними, смеялся и рисовал. Им очень забавляло, когда они узнавали себя изображенными на бумаге.

Матюшкин упомянул еще о том, что Тиханов в Калифорнии исполнил две композиции. Одна из них представляла интерьер хижины, где хрепч ворочал и одновременно лечил больного, так как перетягивал ему живот ремнями. Другая акварель, тоже в интерьере, изображала бытовую сцену из жизни калифорнийцев. В этих работах индейцы действительно написаны обнаженными. Оба произведения Тиханова сохранились до наших дней и представлены на выставке "Русская Америка: Забытая граница". Далее Матюшкин писал о том, что сей народ полу-

3.

часть от природы все без малейшего труда. Рожденные в прекрасном умеренном климате, ходят совершенно нагие, женщины прикрываются шкурой убитого животного. Из выше приведенных мемуаров явствует, что большинство мужчин местного населения не носило одежду. Но именно в первой четверти XIX века, обнясь с испанцами, русскими и другими, постепенно, видимо, стали прикрывать свое тело. Более того, можно сказать определенно, что те иудейцы, которые контактировали с русскими, обязательно должны были хотя бы минимально одеться, так как согласно русскому этикету ходить обнаженными неприлично.

С моей точки зрения, следует доверять работам М. Тиханова, который тоже был членом экипажа В. Головинна. Перед уходом в плавание художник получил четкую и подробную инструкцию от президента Академии художеств А. Н. Оленина, согласно которой я должен был очень точно передавать увиденное им в натуре, ничего не изменяя или добавляя от себя лично. Этому правилу Тиханов следовал во всех своих работах, мы знаем об этом из его письма к Оленину. В те отдаленные времена, когда еще не пользовались фотоаппаратом и кинокамерой, художнику отводилась роль фиксатора путевого материала.

Вне всякого сомнения Вальтазар — местный житель, более того, он изображен в гравюре Форта Росс. Эта мысль пришла мне сразу, когда я увидел Оливан из крепостной башни, а то, что Вальтазар одет, только подтверждает мою гипотезу.

Дилара Сафаралиева
 Заведующая отделом графики
 Научно-исследовательского музея
 Академии художеств



1. 1. 1962